

ВТОРОЙ УРОВЕНЬ

1. Нидерландский мыслитель и филолог Юст Липсий (1547–1606) рассказывает историю о верной собаке своего отца. Переведите текст:

Pater aliquando hominum intemperantium convivio aderat. Ibi forte inter assidentes oriuntur rixae, pugna etiam; et mox pugionibus alter alterum petebant. Meus dum medium se facit egrixantibus obstat, canis, quia dominum indefensum opinabatur, utrumque pugnatorum invadit, laedit, sed gravius laeditur: denique pugionibus ter aut quater miserrime transfoditur et cadit. Pater maximo cum dolore indignationeque decedit, canem pro mortua relinquens. Quid canis facit? Surgit et non certis pedibus sequitur. Tardius domino domum venit; fores pulsatur, tollens naribus pensile ferrum¹. Mater audit et indicat; pater abnuat et mortuam adfirmat. Iterum sonus; visunt, inducunt aut potius inferunt, chirurgum adhibent et medicantur. Ac paulatim convalescit et postea fidam operam usque ad mortem patri exhibebat.

1. Имеется в виду кольцо на двери.

2. На две латинские фразы упал метеорит: от некоторых слов осталось только начало, от некоторых – середина, а от некоторых – конец. Восстановите эти фразы любым способом; менять слова местами, добавлять другие слова (включая служебные) и даже знаки препинания нельзя. Не забудьте перевести то, что у вас получится.

1) ___o ___s ___t mus___ ___tis ___nt___ .

2) ___or___ ___ris ___tur___ mur___ mini___ ___ntur.

3. В каждом ряду подчеркните лишнее слово. Не забудьте объяснить свое решение, иначе его могут не засчитать.

1) куратор, оратор, гладиатор, император, администратор;

2) президент, агент, студент, монумент, патент;

3) грация, лекция, дикция, традиция, секция;

4) коррупция, коллекция, компьютер, контракт, контраст.

4. В первом доме живут:

avus cum uxore
rex cum uxore
senatrix cum marito

Во втором доме живут:

lupus cum uxore
capra cum marito
deus cum uxore

В третьем доме живут:

avis cum marito
tigris cum uxore
vulpes cum marito

1) В какой из этих домов вы поселите следующие пары (ответьте, просто приписав буквы *a, b, c, d, e* в соответствующие столбцы, а потом поясните ваше решение):

a) *servus cum uxore*; b) *gallus cum uxore*; c) *mus cum uxore*; d) *dominus cum uxore*; e) *serpens cum uxore* ?

2) Для пары *ovis cum marito* потребуется четвертый дом. Почему? Придумайте еще одну пару, которую вы могли бы к ним подселить.

5. О каких городах идет речь?

1) Там стояли статуи, воздвигнутые на штрафы с нарушителей правил.

2) Там находился пуп земли.

3) Этот город имел выход сразу к двум морям.

4) Тамашние жители гордились тем, что у них долгое время не было городских стен («Наши стены – наши воины»).

5) Там в очень короткий промежуток времени было изобретено множество военных машин.

6) Там родился Геракл.

7) Там можно увидеть Пергамский алтарь.

8) Там был переведен на древнегреческий язык Ветхий Завет.

4

9) О гибели этого города Гете писал: «Много зла свершилось в мире, но мало такого, что доставило бы столь великую радость потомкам».

10) По легенде, жители этого города перешли от монархии к республике по необычной причине: их последний царь был настолько хорош, что превзойти его было невозможно.

6 (задание выполняется без словаря). В некоторых диалектах латинского языка *d* переходило в *l*. Именно этим диалектным формам, проникшим в литературный язык, латынь обязана такими словами, как *lacrima* ‘слеза’ (исконно *dacruma*; ср. греческое *dakryō* ‘плакать’) или *levir* ‘деверь’ (ср. русское слово).

В следующем списке выберите два слова, которые постигла сходная судьба – т. е. такие, в которых когда-то было не *l*, а *d*, – и обоснуйте свой выбор:

alius ‘другой’, *calor* ‘жара’, *lignum* ‘древесина’, *lingua* ‘язык’, *Luna* ‘луна’, *olere* ‘пахнуть’